

УДК 81-23

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ ЛЕКСИКО-  
СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ РАДОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**Юлия Сергеевна Корсакова**

кандидат филологических наук, доцент

j - korskowa @yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

Мичуринск, Россия

**Аннотация.** Данная статья посвящена лексикографической экспликации лексико-семантического поля радости в немецком языке.

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, экспликация, ядерная лексема, синоним, частотность

Считаем необходимым сделать предположение о том, что в лексико-семантическом поле радости в немецком языке ядерной лексемой является лексема die Freude. Обращение к толковым словарям немецкого языка [5] позволило выяснить перечень основных значений данной лексемы, формирующих ядро изучаемого поля и актуальных для научных исследований [1,2,3,4]. К числу таких значений относятся:

1. hochgestimmter Gemütszustand (радостное расположение духа);  
das Froh- und Beglücktsein (радостное и счастливое состояние);

2. etwas, was jemandenerfreut (то, что кого-либо радует);

3. Gefühl der Hochstimmung, inneren Heiterkeit (ощущение приподнятого, веселого настроения). Кроме основных значений лексемы, были найдены наиболее часто встречающиеся синонимы в нескольких толковых словарях [5,6,7]. Все выбранные синонимы распределялись нами в тематические группы по своим значениям.

Обратимся к значениям этих синонимов.

Die Begeisterung (воодушевление) — Zustand freudiger Erregung, leidenschaftlichen Eifers; von freudigerregter Zustimmung, leidenschaftlicher Anteilnahme getragener Tatendrang; Hochstimmung, Enthusiasmus. (Состояние радостного возбуждения, страстного азарта; радостное согласие, страстный интерес, жажда деятельности; хорошее настроение, энтузиазм).

Das Behagen (удовлетворение) — wohliges Gefühl der Zufriedenheit, stilles Vergnügen. (Приятное чувство удовлетворения, тихое удовольствие). 7 3 21  
Die Belustigung (веселье) — volkstümliches Fest, Vergnügen; unterhaltender Zeitvertreib. (Народное торжество, удовольствие; занимательное времяпрепровождение).

Die Fröhlichkeit (веселость) — das Fröhlichsein. (Радостное состояние).

Der Frohsinn (веселое настроение) — heitere Gemütsstimmung; Fröhlichkeit. (Веселое расположение духа; веселье).

Der Gefallen (удовольствие) — etwas, wodurch sich jemand einanderengefälligerweist. (То, что оказывается для кого-то приятным).

Die Glückseligkeit (блаженство) — glückseliger Zustand. (Счастливое состояние).

Die Heiterkeit (веселье) — durch Lachen oder Ähnliches nach außen hin sichtbar werdende fröhliche, aufgelockerte Stimmung; [lautes] Gelächter. (Радостное, расслабленное состояние, которому свойственен смех и т.п.; [Громкий] смех).

Das Hochgefühl (энтузиазм) — überschwängliches stolzes Gefühl der Freude über einen Erfolg. (Восторженное чувство радости, вызванное гордостью за успех и т.п.).

Die Seligkeit (блаженство) — tiefes [rauschhaftes] Glücksgefühl. (Глубокое [упоительное] чувство счастья).

Der Spaß (удовольствие) — Freude, Vergnügen, das man an einem bestimmten Tun hat. (Радость, удовольствие, получаемое от определенной деятельности).

Der Fez (ugs.) (дурачество (разговорное)) — Spaß, Ulk, Unsinn. (Удовольствие, потеха, глупость).

Die Faszination (восхищение) — anziehende, fesselnde Wirkung; Begeisterung, euphorisches Interesse. (Привлекающее, пленительное воздействие; воодушевление, восторженный интерес).

Die Erheiterung (увеселение) — das Erheitern. (Развлечение).

Die Freudigkeit (радость) — Fröhlichkeit, Heiterkeit. (Веселье, веселое настроение).

Die Begeisterungsfähigkeit (способность воодушевляться) — Fähigkeit, sich zu begeistern. (Способность испытывать восторг).

Der Jubel (ликование) — laute Bekundung großer Freude durch Rufen, Jauchzen, Schreien. (Громкое выражение огромной радости через крики, возгласы, ор).

Der Überschwang (восторг) — Übermaß an Gefühl, Begeisterung. (Избытокчувств, восторг).

Der Gefühlsüberschwang — Überschwang des Gefühls (Избытокчувств).  
Die Verzückung (восторженность) — dasVerzücken;

Der Enthusiasmus (энтузиазм) — leidenschaftlicheBegeisterung, Schwärmerei. (Страстный восторг, энтузиазм).

Rассмотрев состав синонимов, можно определить их расположение в ЛСП радости немецкого языка. В центре располагаются синонимы, которые близки по своему значению семантике ядерной лексемы dieFreude.

К числу основных значений данных лексем можно отнести:

1. Значение — радостное состояние и расположение духа (Bedeutung: dasFrohsein): dieFröhlichkeit, dasGlück, dieHeiterkeit, derFrohsinn, derFrohmut, dieHerzensfreude.

2. Значение — счастье (Bedeutung: dasBeglücktsein): dieGlückseligkeit, dieSeligkeit, dieBeglückung.

3. Значение — веселое, приподнятое настроение (Bedeutung: dieHochstimmung): dieFreudigkeit, dieHochstimmung, dieVergnügtheit.

Помимо этих лексем нами были обнаружены группы синонимов ядерной лексемы, составляющих периферию ЛСП радости немецкого языка. К данному типу синонимов были отнесены лексемы, обладающие следующим значением:

1. Значение — удовольствие, удовлетворение, наслаждение (Bedeutung: dasVergnügen): dieLust, derGefallen, dasBehagen, dasVergnügen, dasWohlgefallen, dasErgötzen, dieErgötzung, dasGaudi, dasGaudium, dasPläsier, derGenuss, derHochgenuss, dieVergnüglichkeit, dieVergnügung, derSpaß, der Triumph, dieWonne.

2. Значение — энтузиазм, восторг (Bedeutung: dieBegeisterung): dieBegeisterung, dieEuphorie, dasHochgefühl, dasEntzücken, dieEntzückung, dieBegeisterungsfähigkeit, dieFaszination, derÜberschwang, derGefühlsüberschwang, dieVerzückung, dieSchwärmerei, derEnthusiasmus.

3. Значение — развлечение, забавное времяпрепровождение (Bedeutung: belustigenderZeitvertreib): dieBelustigung, dasAmüusement, dieErheiterung, derFez.

4. Значение — ликование (Bedeutung: lauter Freudenausbruch): der Jubel. Представляется важным определить, какое из перечисленных значений является наиболее частотным среди синонимов ядерной лексемы dieFreude, сформировав получившиеся результаты в форме таблицы.

Синонимы, относящиеся к ядерной лексеме dieFreude, исходя из своего количественного состава, в большей степени обусловлены таким набором значений, как: удовольствие;

- энтузиазм, восторг;
- радостное состояние.

В меньшей степени в немецком языке понимание радости связано с такими значениями лексем, как: развлечение, забавное времяпрепровождение;

- счастье;
- веселое, приподнятое настроение;
- ликование.

Итак, к основным значениям лексем, занимающих центральное расположение в ЛСП радости немецкого языка, относятся: - радостное состояние и расположение духа; - счастье; - веселое, приподнятое настроение.

Что касается периферии ЛСП радости в немецком языке, то можно сделать вывод, что к ней относятся лексемы, обладающие значениями: - удовольствие, удовлетворение, наслаждение; - энтузиазм, восторг; - развлечение, забавное времяпрепровождение; - ликование.

### **Список литературы:**

1. Гончарова Н.А. Национально-маркированные модели англоязычного текста и иноязычное образование / Н.А. Гончарова // Технологии пищевой и перерабатывающей промышленности АПК - продукты здорового питания. 2014. № 4. - С. 88 -93.

2. Кретинина Г.В., Гончарова Н.А. Формирование лингвистической компетенции в иноязычном коммуникативном пространстве // Высшее образование в России. 2008. № 9. С. 162-165.
3. Швецова В.М., Гончарова Н.А. Сопоставительное исследование концепта РОЖДЕСТВО в контексте диалога культур // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов. 2020. Том 13. Выпуск 12. С. 277-282.
4. Швецова В.М., Гончарова Н.А. Концепт «счастье» в сознании современной молодежи: специфика репрезентации // Язык, история, общество. Сборник научных тезисов и статей по материалам Международной научно-практической очно-заочной конференции. Орехово-Зуево, 2021. С. 211-216.
5. Duden. [Электронный ресурс] – Электр. дан. – Режим доступа <https://www.duden.de>.
6. Langenscheidt Online-Wörterbuch. [Электронный ресурс] – Электр. дан.
7. OpenThesaurus. [Электронный ресурс] – Электр. дан. – Режим доступа <https://www.openthesaurus.de>.

**UDC81-23**

**LEXICOGRAPHIC EXPLICATION OF THE LEXICO-SEMANTIC  
FIELD OF JOY IN GERMAN**

**Julia S. Korsakova**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

[j-korsakowa@yandex.ru](mailto:j-korsakowa@yandex.ru)

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Abstract.** This article is devoted to the lexicographic explication of the lexico-semantic field of joy in German.

**Keywords:** lexico-semantic field, explication, nuclear lexeme, synonym, frequency.

Статья поступила в редакцию 10.06.2022; одобрена после рецензирования 27.06.2022; принята к публикации 30.06.2022.

The article was submitted 10.06.2022; approved after reviewing 27.06.2022; accepted for publication 30.06.2022.